

ΣΩΤΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

12
ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

⊙

Ἄφκιαστο κ' ἀστόλιτο
Διγενὴς Ἀκρίτας
Δώδεκα κόρες Λυγρῆς
Ἑλληνοπούλα Βλάχα
Ἡ Ποθούλα
Νανούρισμα
Νύφη τοῦ Βορῶ
Ὁ Γεροβοσκός
Στό ταξιδιού σου πάει
Τό Νησί τῆς Ἀφροδίτης
Τραγοῦδι στό ξέρωτο
Φθινοπωρινό τοπίο

⊙

ΑΘΗΝΑΙ 1957

SOTOS VASSILIADIS

12
CHANTS

⊙

Pur et sans apprêts
Digenis Akritas
Douze jeunes filles
Hélenopoula Vlaha
La petite Desirée
Berceuse
Nymphe du Nord
Le vieux Berger
Au voyage où te mène
L'île de Venus
Chanson à la clarière
Paysage d'automne

⊙

ATHENS 1957

Στή Χάρη, τή γυναίκα μου.

à ma femme Chari

Ο ΓΕΡΟΒΟΣΚΟΣ

LE VIEUX BERGER

Στίχοι : Σ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ.

Μετάφραση στο Γαλλικό

Vers : Σ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ.

Μουσική : ΣΩΤΗΡ ΒΑΣΙΛΙΑΔΗΣ, ΟΡ. 48.

Α. ΚΑΝΕΛΛΟΥ

Musique : SOTIR VASSILIADIS, Op. 48.

ANDANTINO RACCONTATO (♩ = 84)

ANDANTINO RACCONTATO (♩ = 84)

πό - σα γρό - νια
Des an - nées ont

πέ - ρα - σα κί - σσ - ηρι - σα και γέ - ρα - σα πό - νη στρά ψη - λιά - μα - τα
pas - se - j'ai vieil - li et blan - chi dans les hauteurs mon - ta - gnes

δά - σκον - τας τὰ πρό - δα - τα τίς κορ - ψές έ - πό - ηη - σα και νη - γρο - περ.
jai - sant pai - tre - les - mou - tons j'ai grimé sur les - cimes et marché dans

πό - ηη - σα και σέ δέν - τρα γέ - ρι - κα ε - ί - δα κεί - δ' ά - γε - ρι - νά -
la - nuit par - mis des arbres de jà vieux j'en ai vu des fan - tômes

poco riten.

poco riten.

a tempo

ὄλη - το - ρά χητέ. σιά. λω. σα μέ τό λυ. κητέ. μά. λω. σα κιά - να - φα τρα.
 j'ai grim pé sur les penfes et com baï fu, a vec le loup j'ai mis des feux

a tempo

f

Poco meno

νέσ φα. τίς οὐ τε - τρά - ψη - λες κορφές εἶ - δα τόσ. τρι στό δου. νό
 ar - dents sur les hauts - som - mets j'ai vu l'astre à la mon.tagne

Poco meno

cresc. *f* *pp*

Tempo primo

πού τό λέν αὐ - γε. ρι - νό καί στήν κα - δα - ρή δρα. δυά χορ - τα - σα - τήν -
 qu'on ap. pel - le du ber - ger et à la clar. té de la nuit j'ai - joué - i - d'an -

Tempo primo

ἔα - στε - ριά· σέ ψη - λές ἀ - ψη. φο. ριές σάν κο - ταύ. κητέ. γύ. δη. κα
 ciel é. To. i - té sur les hau. tes mon - tés je me suis je té comme un merle -

pp *cresc.* *pp*

Meno *mf*

ἡ - ἔ - πε - σα σὲ ρε - μα - τιὸς καὶ λα - χο - και - μὴ - δη - κο πᾶ - νη στήν κα -
 dans les ra - vins où je suis tombé j'ai - som - mil - le sur ma ca -

πό - τα μου φο - ρε - σιά καὶ στῆν - μα μου εἶ - δού - νει - ρα - τα γυρ - τὸς
 po - te ca - rume et ma - te - las j'ai re - vé - couc - té

rall. *Tempo primo*

ἔν - πη - τὸς καὶ και - μὴ - στός. Μὴ - μὴ - γκα δὲν ζή - μω - σα κιᾶν - ὄρω - νο δὲν
 re - veil le et en - dor - mi. Je n'ai pas fait de mal aux fourmis pas même ir - ri -

θῶ - με - σα ἢ - ρα τὰ μι - κρὰ τᾶνιᾶ σᾶν - παὶ διὰ στήν ᾶ - γκα - λιά
 té per - sonne j'ai ser - ré dans les - bras les - mou - fans comme d'ur en - fans

cres. . . cen . . . do

Μιά (w. hν ε . πέ.ρα.σα κεί.πό Θεός και γέ.ρα.σα και τὸ χιό.νι
J'ai me né une bonne vie Dieu avoué et j'ai vieilli et la neige a.

p *cres. . . cen . . . do*

poco riten. *un poco meno*

τὸ πο.λύ μου.νε.σε σὴν κέ.φα.λή δί.νιε προ.δο.
bon dante a cou.vert ma tête al. les mes petits

pp *poco riten.* *f* *un poco meno*

ritard.

τὰ κια μου περ.πο.τὰ.τὰρ.νὰ κια μου νὰ.με.τε.σι.γὰ.σι.γὰ
mes lons par. po. ta. tar. va. kha mou na. me. te. si. ya. si. ya

p *mf* *pp* *p* *ritard.* *ppp*

morendo

καί μῆς πῆ.ρεν ἡ θρα.δυά ἡ θρα.δυά.
et la nu. it est là la nu. it.

pp *morendo* *ppp*

